

CULTURA Y ESPECTÁCULOS

El Mercurio
(VALPARAÍSO)
23 V. 2012 p. A34

Se estrena el 29 de mayo en la ex Oficina Salitrera de Humberstone

Llevan a las tablas "La Casa de los Espíritus"

La obra de la autora chilena que se adapta a la película de la directora de cine



Los encargados de poner la obra en escena son José Zayas y Cándida Csechi

Centro una adaptación del libro de Isabel Allende, llega al teatro "La Casa de los Espíritus" y será estrenada en la Oficina Salitrera de Humberstone, en la Región de Antofagasta, el 29 de mayo.

En una enciclopedia para el suplemento Artes y Letras de El Mercurio, el director José Zayas manifestó que "fue una obra sobre la vida y la muerte en un mundo fantástico, una experiencia excepcional".

Y así debe ser, ya que la puesta en escena se vive con todo, incluyendo un gran elenco, donde los personajes están perfectamente bien caracterizados. Además, la obra está impregnada del ambiente místico que pervalece a la ex Oficina Salitrera de Humberstone. Mientras que también se utilizarán recursos visuales que serán los encargados de la escenografía y de acompañar a los actores.

Los encargados de poner en marcha esta puesta en escena fue el director puertorriqueño José Zayas y la dramaturga neoguineana Cándida Csechi, mientras que

29 DE MAYO

El 29 de mayo será el estreno de la obra "La Casa de los Espíritus" en versión teatral en la ex oficina salitrera de Humberstone. Los protagonistas de esta historia serán Pancho Melo y Blanca Levin.

Los protagonistas son Francisco Melo como Esteban Trueba y Blanca Levin como Alba Trueba.

La adaptación

Cándida Csechi fue la encargada de adaptar al teatro la novela de escritora chilena Leona de Velez. Csechi, en su opinión, sin embargo, al suplemento Artes y Letras confiesa que sintió temor cuando le pidieron que llevara a las tablas el libro de Isabel Allende, "La Casa de los Espíritus", ya que es una obra basada en la vida de una persona, es un clásico contemporáneo y además cuando se adaptó una novela a una obra de teatro hay que tomar muchas decisiones, las decisiones más difíciles que son "decisiones que tienen que ver con lo que se va a conservar de la novela y lo que no se va a incluir".

Melóni que Csechi, en lo concerniente a la adaptación, manifestó que lo que la película dejó de lado y donde además

incorporó el lenguaje de muchos países de Latinoamérica para que pueda ser entendida localmente y no se centre solo en una. En particular se consultó a la madre de la familia que tuvo que sufrir al enfrentar a su desdicha, la dramaturga cubana nos enseñó como indicó que el tiempo lleva muy rápido, "justamente lo más difícil fue contar la historia en menos de dos horas y media. Una vez que se le habló a los actores los pensamientos de los personajes, y dándole voz a todos ellos, incluyendo la voz del perro Barabás, que en la obra es marmoseta", manifestó Csechi al suplemento Artes y Letras.

La dirección

El director de la obra es el puertorriqueño José Zayas, quien también trabajó con el suplemento Artes y Letras de El Mercurio y expresó sus intenciones como la puesta en escena.

El director manifestó que el desafío que le planteó la adaptación fue la verdad política de los personajes, dentro de ese universo de realidad mágica. Asimismo, destacó las actuaciones de Pancho Melo como uno de los protagonistas quien le ha dado ciertas características al personaje de Esteban Trueba, que lo harán inolvidable. No obstante, el director se quedó con la nominación de Blanca Levin, puesto que ha sido quien demostró imaginación, dominio físico y mucha paciencia.

Llevan a las tablas "La casa de los espíritus" [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

2010

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Llevan a las tablas "La casa de los espíritus" [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa